Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шартқа

2017-04-04 № 70 қосымша келісім

Астана қ. №70-1

Бұдан әрі «Тапсырыс беруші» деп аталатын, Аппарат басшысының 18.10.2016 күнгі № 06-08-34 бұйрығы негізінде әрекет ететін, Басшының орынбасары Ахмеджанов Азамат Жагипарович тұлғасындағы "Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі, бір тараптан және бұдан әрі «Өнім беруші» деп аталатын, Жарғы негізінде әрекет ететін, Басшысы Ашимова Мадина Шамкеновна тұлғасындағы "KazTranslation" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, екінші тараптан, бұдан әрі бірлесіп «Тараптар» деп аталып, «Мемлекеттік сатып алу туралы» 2015 жылғы 4 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Заңының (бұдан әрі – Заң), 39 б. 3 т. 24) тш. және 2017-04-04 № 70 Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шарт (бұдан әрі - Шарт) негізінде және Заңның 45 бабы 2 тармағы 4 тармақшасы бойынша, сәйкес төмендегідей туралы Шартқа осы қосымша келісімді (бұдан әрі - Келісім) жасады:

1 Өзгерістерді енгізу

1.1 Келесі өзгерістерді және (немесе) қосымшаларды енгізу:

1) Өнім беруші тарапынан техникалық ерекшілікті жақсарту жөнінде өзгертістер енгізілсін.

1.2 Келісім Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады

1.3 Шарттың, Келісім өзгертпейтін бөлігіндегі барлық басқа талаптары күшінде қалады.

1.4 Келісім қол қою күнінен бастап күшіне енеді және 2017-12-31 дейін әрекет етеді.

1.5 Келісім мемлекеттік сатып алу веб-порталы арқылы жасалған, бірдей заңды күші бар, қазақ және орыс тілдерінде жасалды

2 Реквизиттер

Тапсырыс беруші:
"Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі
г.Астана, Бейбитшилик, 11
БСН 010140002030
БСК KKMFKZ2A
ЖСК KZ22070102KSN6201000
"ҚР Қаржы министрлігінің Қазынашылық Комитеті" РММ
Тел.: 557229
Басшының орынбасары Ахмеджанов Азамат Жагипарович

Өнім беруші:
"KazTranslation" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі
г.Астана, ДОСТЫК, 3
БСН/ЖСН 161240022656
БСК KZKOKZKX
ЖСК KZ359261501192123000
"КАЗКОММЕРЦБАНК" АҚ
Тел.: 87007773939
Басшысы Ашимова Мадина Шамкеновна

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

1-қосымша

Сатып алынатын тауарлар (көрсетілетін қызметтер, жұмыстардың) тізімі

Электрондық конкурстың №:
Электрондық конкурстың атауы: Объявление о государственных закупках

Лоттың №	Тапсырыс беруші атауы	Атауы	Қысқа сипаттама	Қосымша сипаттама	Өлшем бірлік	Саны, көлемі	Бірлік бағасы, тенге	Тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Шарт бойынша тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Жеткізу орндар	Аванс төлемінің мөлшері %, %	Жалпы сома, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	"Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі	Услуги по устному переводу	Ауызша аударма бойынша қызметтер	Аудару қызметтері	Бір қызмет	1	8 035 714.28	Келісім-шартқа сәйкес	31.12.2017 бойынша	Астана қ., Сарыарқа ауданы Бейбітшілік, 11 (1)	0	8 035 714.28

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Дополнительное соглашение
к договору о государственных закупках услуг

№ 70 от 2017-04-04

г.Астана №70-1

Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны", именуемый (ое)(ая) в дальнейшем «Заказчик», от лица которого выступает Заместитель руководителя Ахмеджанов Азамат Жагипарович, действующий на основании Приказ руководителя аппарата № 06-08-34 от 18.10.2016, с одной стороны и Товарищество с ограниченной ответственностью "KazTranslation", именуемый(ое)(ая) в дальнейшем «Поставщик», от лица которого выступает Руководитель Ашимова Мадина Шамкеновна, действующий на основании Устава , с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», на основании Закона Республики Казахстан от 4 декабря 2015 года «О государственных закупках» (далее - Закон), пп. 24) п. 3 ст. 39 и Договора о государственных закупках услуг № 70 от 2017-04-04 (далее – Договор), в соответствии с подпунктом 4 пункта 2 статьи 45 Закона, заключили настоящее Дополнительное соглашение (далее – Соглашение) к Договору и пришли к соглашению о нижеследующем:

1 Внесение изменений

1.1 Внести следующие изменения и (или) дополнения:

1) Техническую спецификацию изменить в более лучшую сторону оказания услуг со стороны Поставщика.

1.2 Соглашение является неотъемлемой частью Договора.

1.3 Все остальные условия Договора в части, неизменной Соглашением, остаются в силе.

1.4 Соглашение вступает в силу со дня подписания и действует по 2017-12-31.

1.5 Соглашение составлено на казахском и русском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, заключенный посредством веб-портала государственных закупок.

2 Реквизиты Сторон

Заказчик:
Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны"
г.Астана, Бейбитшилик, 11
БИН 010140002030
БИК KKMFKZ2A
ИИК KZ22070102KSN6201000
РГУ "КОМИТЕТ КАЗНАЧЕЙСТВА МИНИСТЕРСТВА ФИНАНСОВ РК"
Тел.: 557229
Заместитель руководителя Ахмеджанов Азамат Жагипарович

Поставщик:
Товарищество с ограниченной ответственностью "KazTranslation"
г.Астана, ДОСТЫК, 3
БИН/ИИН/ИНН/УНП 161240022656
БИК KZKOKZKX
ИИК KZ359261501192123000
АО "КАЗКОММЕРЦБАНК"
Тел.: 87007773939
Руководитель Ашимова Мадина Шамкеновна

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Приложение 1

Перечень закупаемых товаров(работ/услуг)

№ электронной закупки:
Наименование электронной закупки: Объявление о государственных закупках

№ лота	Наименование заказчика	Наименование	Краткая характеристика	Дополнительная характеристика	Единица измерения	Количество, объем	Цена за ед., тенге	Планируемый срок поставки	Срок поставки по договору	Места поставки	Размер авансового платежа, %	Общая сумма, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны"	Услуги по устному переводу	Услуги по устному переводу	Переводческие услуги	Одна услуга	1	8 035 714.28	В соответствии с договором	по 31.12.2017 г.	г.Астана, район "Сарыарка" Бейбітшілік, 11 (1)	0	8 035 714.28

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.